

INTERNATIONAL STANDARD NORME INTERNATIONALE



1964

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

Shipbuilding — Indication of details on the general arrangement plans of ships

First edition — 1975-11-15

Construction navale — Figuration des détails sur les plans généraux d'installation des navires

Première édition — 1975-11-15

UDC/CDU 629.12 : 003.62

Ref. No./Réf. n° : ISO 1964-1975 (E/F)

Descriptors : shipbuilding, ships, drawings, arrangement plans, symbols/**Descripteurs** : construction navale, navire, dessin, plan d'installation, symbole.

Price based on 16 pages/Prix basé sur 16 pages

FOREWORD

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards institutes (ISO Member Bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO Technical Committees. Every Member Body interested in a subject for which a Technical Committee has been set up has the right to be represented on that Committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the Technical Committees are circulated to the Member Bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council.

Prior to 1972, the results of the work of the Technical Committees were published as ISO Recommendations; these documents are now in the process of being transformed into International Standards. As part of this process, Technical Committee ISO/TC 8 has reviewed ISO Recommendation R 1964 and found it technically suitable for transformation. International Standard ISO 1964 therefore replaces ISO Recommendation R 1964-1971 to which it is technically identical.

ISO Recommendation R 1964 was approved by the Member Bodies of the following countries :

Belgium	Israel	Poland
Czechoslovakia	Italy	Sweden
Egypt, Arab Rep. of	Japan	Spain
France	Netherlands	Thailand
Germany	New Zealand	Turkey
Greece	Norway	United Kingdom
India	Peru	U.S.S.R.

The Member Bodies of the following countries expressed disapproval of the Recommendation on technical grounds :

Australia*
U.S.A.

- * Subsequently, this Member Body approved the Recommendation.

No Member Body disapproved the transformation of ISO/R 1964 into an International Standard.

AVANT-PROPOS

L'ISO (Organisation Internationale de Normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (Comités Membres ISO). L'élaboration de Normes Internationales est confiée aux Comités Techniques ISO. Chaque Comité Membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du Comité Technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les Projets de Normes Internationales adoptés par les Comités Techniques sont soumis aux Comités Membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes Internationales par le Conseil de l'ISO.

Avant 1972, les résultats des travaux des Comités Techniques étaient publiés comme Recommandations ISO; maintenant, ces documents sont en cours de transformation en Normes Internationales. Compte tenu de cette procédure, le Comité Technique ISO/TC 8 a examiné la Recommandation ISO/R 1964 et est d'avis qu'elle peut, du point de vue technique, être transformée en Norme Internationale. La présente Norme Internationale remplace donc la Recommandation ISO/R 1964-1971 à laquelle elle est techniquement identique.

La Recommandation ISO/R 1964 avait été approuvée par les Comités Membres des pays suivants :

Allemagne	Israël	Pologne
Belgique	Italie	Royaume-Uni
Égypte, Rép. arabe d'	Japon	Suède
Espagne	Norvège	Tchécoslovaquie
France	Nouvelle-Zélande	Thaïlande
Grèce	Pays-Bas	Turquie
Inde	Pérou	U.R.S.S.

Les Comités Membres des pays suivants avaient désapprouvé la Recommandation pour des raisons techniques :

Australie*
U.S.A.

- * Ultérieurement, ce Comité Membre a approuvé la Recommandation.

Aucun Comité Membre n'a désapprouvé la transformation de la Recommandation ISO/R 1964 en Norme Internationale.

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 1964:1975

Shipbuilding — Indication of details on the general arrangement plans of ships

Construction navale — Figuration des détails sur les plans généraux d'installation des navires

SCOPE AND FIELD OF APPLICATION

This International Standard specifies the symbols to be used for the indication of details on the general arrangement plans of ships.

The symbols are drawn to scale 1 : 100 approximately. For general arrangement plans drawn to the scale 1 : 50 or 1 : 200, the individual symbols shall be scaled up or down correspondingly.

All symbols may be drawn in accordance with the size and proportions of the equipment which they represent.

In 1.1, 2.1 and 3.1, basic symbols have been laid down which may be combined with other symbols. Examples of combination have been given at the end of most sub-clauses.

All types of special equipment, machinery, etc., not mentioned in this International Standard may be represented by symbols resembling their actual shape. These symbols shall be distinguished by a number referring to an explanatory legend.

The symbols given in the tables have been classified in the following manner :

- 1 Bulkheads (walls) and bulkhead openings
- 2 Accommodation furniture
- 3 Sanitary equipment
- 4 Galley and laundry
- 5 Workshops
- 6 Navigation, etc.
- 7 Deck equipment
- 8 Stairs, bulwarks, etc.
- 9 Hatches and covers

OBJET ET DOMAINE D'APPLICATION

La présente Norme Internationale spécifie les symboles à utiliser pour la figuration des détails sur les plans généraux d'installation des navires.

Les symboles sont tracés à l'échelle approximative de 1 : 100. Pour les plans généraux d'installation tracés à l'échelle de 1 : 50 ou 1 : 200, chaque symbole doit être agrandi ou diminué proportionnellement.

Tous les symboles peuvent être tracés suivant la taille et les proportions de l'équipement qu'ils représentent.

Les symboles fondamentaux indiqués en 1.1, 2.1 et 3.1 peuvent être combinés avec d'autres symboles. Des exemples de combinaisons sont donnés à la fin de la plupart des paragraphes.

Tous les équipements spéciaux, machines, etc., non indiqués dans la présente Norme Internationale, peuvent être figurés par des symboles dont la forme sera représentative de l'appareil. Pour les distinguer, ces symboles doivent être accompagnés d'un chiffre renvoyant à une légende explicative.

Les symboles donnés dans les tableaux ont été classés de la manière suivante :

- 1 Cloisons (parois) et ouvertures dans les cloisons
- 2 Mobilier
- 3 Équipement sanitaire
- 4 Cuisine et buanderie
- 5 Ateliers
- 6 Navigation, etc.
- 7 Appareux de pont
- 8 Escaliers (échelles), pavois, etc.
- 9 Écoutilles et panneaux

1 BULKHEADS (WALLS) AND BULKHEAD OPENINGS

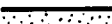
1.1 General symbols

NOTE — The number following the letter symbol indicates the time period for limitation of temperature rise. See Regulation 35 of the International Conference on Safety of Life at Sea (1960) and Resolution A 122 (v) 1967 of IMCO¹⁾.

1.1.1	Fire resisting, Class A	A60, A30, A15, A0	Cloison coupe-feu, type A
1.1.2	Fire retarding, Class B a) made of incombustible material b) made of combustible material	B15, B0 B30	Cloison-écran retardant la propagation de l'incendie, type B a) construite en matériaux incombustibles b) construite en matériaux combustibles
1.1.3	Fire retarding, Class C, made of incombustible material, but not subject to any requirements relative to the passage of smoke or flame or to the limitation of temperature rise	C	Cloison-écran retardant la propagation de l'incendie, type C construite en matériaux incombustibles, mais n'ayant pas à satisfaire aux prescriptions concernant le passage de la fumée ou des flammes et l'élévation de température
1.1.4	Insulation		Isolation
1.1.5	Oiltight	o o o	Étanche aux hydrocarbures

1.2 Bulkheads (walls) and partitions

1.2 Cloisons (parois) et séparations

1.2.1	Metal bulkhead or wall		Cloison ou paroi métallique
1.2.2	Wooden or other non-metal bulkhead or wall		Cloison ou paroi, en bois ou non métallique
1.2.3	Previous partition (such as perforated plate, expanded metal, wire-mesh)		Cloisonnement à claire-voie (tel que tôle perforée, métal déployé, grillage)
1.2.4	Curtain		Rideau
	a) Metal bulkhead with non-metal lining		a) Cloison métallique avec vaigrage non métallique
	b) Metal bulkhead with metal lining		b) Cloison métallique avec vaigrage métallique
	c) Fire-resisting metal bulkhead (without insulation) having zero time temperature limitation	A0 	c) Cloison coupe-feu métallique (sans isolation) n'ayant pas à satisfaire aux prescriptions concernant l'élévation de température
	d) Metal bulkhead with insulation		d) Cloison métallique avec isolation

Exemples
de
combi-
naisons

1) Intergovernmental Maritime Consultative Organization.

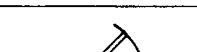
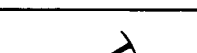
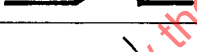
1) Organisation Maritime Consultative Intergouvernementale.

1.3 Doors

NOTE — For the simplicity of the drawings, the bulkheads or walls are represented in the same material as the doors. Other combinations are indicated in the examples.

1.3 Portes

NOTE — Pour la simplicité des dessins, les cloisons ou parois sont figurées avec le même matériau que les portes. D'autres combinaisons sont indiquées dans les exemples.

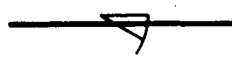
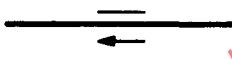
1.3.1	Hinged door	metal		métallique	Porte à charnières
		non-metal		non métallique	
1.3.2	Hinged lower and upper door	metal		métallique	Porte à charnières à battants superposés
		non-metal		non métallique	
1.3.3	Hinged self-closing door	metal		métallique	Porte à charnières à fermeture automatique
		non-metal		non métallique	
1.3.4	Horizontally sliding door	metal		métallique	Porte coulissant horizontalement
		non-metal		non métallique	
1.3.5	Vertically sliding door	metal		métallique	Porte coulissant verticalement
		non-metal		non métallique	
Exem- ples of combin- ation	a) Fire-resisting horizontally sliding metal door, having a 15 min temperature rise limitation			a) Porte coupe-feu métallique coulissant horizontalement, dont le délai pour l'élévation de température admise est de 15 min	Exem- ples de combi- naisons
	b) Hinged wooden door (without lining) in metal bulkhead with wooden lining			b) Porte à charnières en bois (sans revêtement) dans une cloison métallique à vaigrage en bois	
	c) Hinged mesh door in wooden wall			c) Porte grillagée à charnières dans une cloison en bois	
	d) Hinged metal door with insulation in bulkhead with insulation			d) Porte métallique isolée à charnières dans une cloison isolée	

1.4 Windows

NOTE — For the simplicity of the drawings, the bulkheads or walls are represented in the same material as the windows. Other combinations are indicated in the examples. The outside of the wall is towards the top of the page and the parallel line for the window must always be drawn on the outside of the wall.

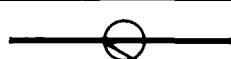
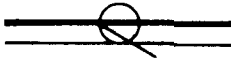
1.4 Fenêtres

NOTE — Pour la simplicité des dessins, les cloisons ou parois sont figurées avec le même matériau que les fenêtres. D'autres combinaisons sont indiquées dans les exemples. Le côté extérieur de la paroi est le côté dirigé vers le haut de la page, et la ligne parallèle pour la fenêtre doit toujours être représentée sur le côté extérieur de la paroi.

1.4.1	Non-opening window			Fenêtre fixe	
1.4.2	Hinged window, opening at the side	opening to the outside		s'ouvrant vers l'extérieur	Fenêtres à charnières, s'ouvrant sur le côté
		opening to the inside		s'ouvrant vers l'intérieur	
1.4.3	Hinged window, opening upwards or downwards			Fenêtre à charnières, s'ouvrant vers le haut ou vers le bas	
1.4.4	Horizontally sliding window			Fenêtre coulissant horizontalement	
1.4.5	Vertically sliding window			Fenêtre coulissant verticalement	
Exemples de combinaison	a) Hinged window, opening upwards, in metal bulkhead with metal lining			a) Fenêtre à charnières s'ouvrant vers le haut sur une paroi métallique revêtue d'un vaigrage métallique	Exemples de combinaisons
	b) Double hinged window in bulkhead with metal lining			b) Fenêtre double à charnières sur une paroi revêtue d'un vaigrage métallique	

1.5 Side scuttles

1.5 Hublots

1.5.1	Non-opening side scuttle			Hublot fixe (verre mort)	
1.5.2	Hinged side scuttle	opening upwards or downwards		s'ouvrant vers le haut ou vers le bas	Hublot à charnière
		opening sideways		s'ouvrant sur le côté	
Exemple de combinaison	Sideways opening scuttle in bulkhead with lining			Hublot s'ouvrant sur le côté dans une paroi vaigrée	Exemple de combinaison

1.6 Other openings

1.6 Autres ouvertures

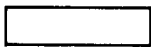
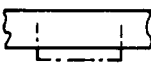
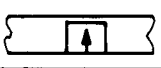
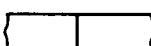
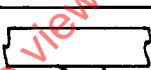
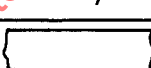
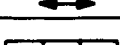
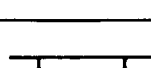
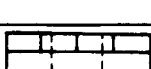
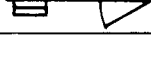
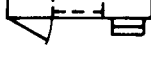
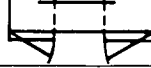
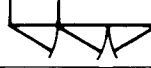
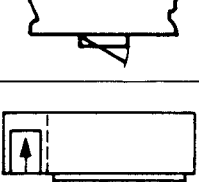
1.6.1	Clear opening in (metal) bulkhead		Découpe dans une cloison métallique
-------	-----------------------------------	---	-------------------------------------

2 ACCOMMODATION FURNITURE

2 MOBILIER

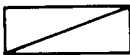
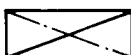
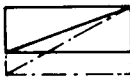
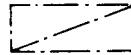
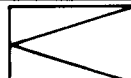
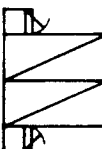
2.1 Fundamental elements

2.1 Éléments de base

2.1.1	Shelf		Tablette	
2.1.2	Shelves		Étagère	
2.1.3	Pull-out shelf		Tirette	
2.1.4	Hinged shelf, hinged seat, or hinged table		Tablette, siège ou table rabattable	
2.1.5	Tip-up lid		Abattant	
2.1.6	Vertical partition in medium height cupboard or wardrobe		Séparation verticale dans un buffet ou une armoire de hauteur limitée	
2.1.7	Vertical partition in high wardrobe extending from floor to deckhead		Séparation verticale dans une armoire s'étendant de pont à pont	
2.1.8	Drawer		Tiroir	
2.1.9	Two drawers		Deux tiroirs	
2.1.10	Hinged door		Porte à charnières	
2.1.11	Sliding doors		Portes à glissières	
2.1.12	Pigeon-holes		Casiers	
2.1.13	Mirror fixed to bulkhead, cupboard, etc.		Miroir fixé sur une cloison, une armoire, etc.	
Exem- ples of combin- ation	a) Writing desk with pigeon-holes		a) Bureau avec casiers au-dessus	Exem- ples de combi- naisons
	b) Cupboard with locker, drawers and open shelf		b) Buffet avec placard (ou armoire avec penderie), tiroirs et rayonnage	
	c) Dressing table with mirror		c) Coiffeuse avec miroir	
	d) High wardrobe		d) Armoire-penderie	
	e) Drawer and hinged door		e) Tiroir et porte à charnières	
	f) Chart table and drawers, with chronometer chest having tip-up lid		f) Table à cartes et tiroirs, avec boîte à chronomètre munie d'un abattant	

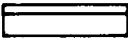
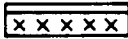
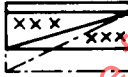
2.2 Berths and beds

2.2 Couchettes et lits

2.2.1	Single berth or bed		Couchette simple ou lit simple	
2.2.2	Child's bed (distinguished by a smaller size only)		Lit d'enfant (se distinguant par une taille plus petite)	
2.2.3	Two-tiered berth		Couchettes superposées	
2.2.4	Two-tiered berth with folding upper berth (pullman berth)		Couchettes superposées avec couchette supérieure relevable (couchette pullman)	
2.2.5	Pull-out berth		Couchette à tirer	
2.2.6	Folding berth		Couchette repliable	
2.2.7	Double bed		Lit à deux personnes	
2.2.8	Twin beds		Lits jumeaux	
Exem- ples of combin- ation	a) Single berth with chest and drawers		a) Couchette simple avec coffre et tiroirs	Exem- ples de combi- naisons
	b) Twin beds with bedside tables		b) Lits jumeaux avec tables de chevet	

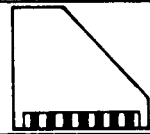
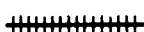
2.3 Seats

2.3 Sièges

2.3.1	Bench or seat in general		Banquette en général
2.3.2	Upholstered seat or sofa		Banquette rembourrée ou divan
2.3.3	Stool		Tabouret
2.3.4	Ordinary chair	 or 	Chaise ordinaire
2.3.5	Chair with arm-rests, upholstered	 or 	Fauteuil
2.3.6	Swivel chair		Chaise tournante
Exem- ple of combin- ation	Bed-settee		Canapé-lit
			Exem- ple de combi- naison

2.4 Tables and other furniture

2.4 Tables et autres meubles

2.4.1	Table	 or 	Table	
2.4.2	Piano		Piano	
2.4.3	Grand piano		Piano à queue	
2.4.4	Television set		Appareil de télévision	
2.4.5	Motion-picture film projector		Projecteur de cinéma	
2.4.6	Radiator		Radiateur	
2.4.7	Cooled drinking-water unit		Fontaine à eau potable réfrigérée	
Ex- am- ples of combin- ation	a) Extending table		a) Table avec allonges	Ex- em- ples de combi- naisons
	b) Round table; for use tilt upwards		b) Table ronde, à abattants	

3 SANITARY EQUIPMENT

3.1 General symbols

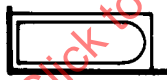
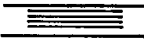
3.1.1	Water supply to basins, etc., hot or cold		Arrivée d'eau chaude ou froide aux appareils sanitaires	
3.1.2	Shower		Douche	
3.1.3	Chilled water supply		Arrivée d'eau réfrigérée	
Examp- ple of combin- ation	Hot and cold water supply to basins, etc.		Arrivée d'eau froide et d'eau chaude aux appareils sanitaires	Exem- ple de combi- naison

3 ÉQUIPEMENT SANITAIRE

3.1 Symboles généraux

3.2 Washroom fittings

3.2 Appareils sanitaires

3.2.1	Wash basin, lavatory		Lavabo	
3.2.2	Sink, trough, or tub		Évier, cuve ou bac	
3.2.3	Freestanding bath-tub		Baignoire non encastrée	
3.2.4	Built-in bath		Baignoire encastrée	
3.2.5	Hip-bath		Baignoire sabot	
3.2.6	Bidet		Bidet	
3.2.7	Water heater		Chauffe-eau	
3.2.8	Draining board, right or left-hand draining		Égouttoir, égouttoir à droite ou à gauche	
Exam- ples of combin- ation	a) Wash basin with hot and cold water supply		a) Lavabo alimenté en eau chaude et froide	Exem- ples de combi- naisons
	b) Built-in bath with shower		b) Baignoire encastrée avec douche	
	c) Hip-bath (built-in) with shower		c) Baignoire sabot (encastrée) avec douche	
	d) Sink unit incorporating cupboard and shelves		d) Bloc-évier avec placard et étagères au-dessous	
	e) Sink unit incorporating draining board		e) Évier avec égouttoir	

3.3 Closet fittings

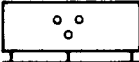
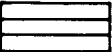
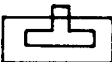
3.3 Accessoires de W.C.

3.3.1	Water closet			Cuvette de W.C.	
3.3.2	Asiatic-type closet			Siège à la turque	
3.3.3	Urinal	flat-back type		modèle de face	Urinoir
		angular type		modèle d'angle	

STANDARDSISO.COM :: Click to view the full PDF of ISO 1964:1975

4 GALLEY AND LAUNDRY

4 CUISINE ET BUANDERIE

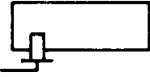
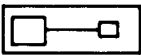
4.1	Coal-burning range (coal = ☒)		Fourneau à charbon (charbon = ☒)
4.2	Oil-burning range (oil = °°)		Fourneau à mazout (mazout = °°)
4.3	Electric range (electric = ⊕)		Fourneau électrique (électrique = ⊕)
4.4	Coal box		Coffre à charbon
4.5	Chopping block		Billot
4.6	Dough trough		Bac à pâte
4.7	Dough mixer		Pétrin
4.8	Potato peeler		Machine à éplucher les pommes de terre
4.9	Stockpot		Fait-tout
4.10	Baker's oven		Four à pain
4.11	Refrigerated cabinet (appropriate door to be shown where necessary)		Réfrigérateur (la porte sera figurée si nécessaire)
4.12	Spin dryer		Essoreuse
4.13	Washing machine		Machine à laver
4.14	Small washing machine		Petite machine à laver
4.15	Ironing machine		Machine à repasser
4.16	Ironing press		Presse à repasser

5 WORKSHOPS

NOTE — For representation of workshop items other than those shown below, see the clause "Scope and field of application".

5 ATELIERS

NOTE — Pour la représentation de l'outillage autre que celui figuré ci-dessous, voir chapitre «Objet et domaine d'application».

5.1	Work-bench with vice			Établi avec étau	
5.2	Lathe			Tour	
5.3	Vertical drilling machine			Perceuse verticale	
5.4	Grindstone	hand operated		à main	Meule
		power operated		mécanique	
Exem- ples of combin- ation	a) Work-bench with shelves and locker			a) Établi avec étagères et placard au-dessous	Exem- ples de combi- naisons
	b) Box for various purposes, with tip-up lid			b) Coffre pour usages divers avec couvercle relevable	

6 NAVIGATION, etc.

6.1 Appliances

6 NAVIGATION, etc.

6.1 Appareils

6.1.1	Steering column		Barre
6.1.2	Magnetic compass		Compas magnétique
6.1.3	Gyro master compass		Compas gyroscopique maître
6.1.4	Gyro repeater (slave unit)		Répétiteur de compas gyroscopique
6.1.5	Engine telegraph		Transmetteur d'ordre aux machines
6.1.6	Voice pipe		Porte-voix
6.1.7	Radar display unit		Écran radar
6.1.8	Radar transmitter receiver		Émetteur récepteur radar
6.1.9	Radar scanner		Antenne radar
6.1.10	Closed-circuit television camera		Caméra de télévision en circuit fermé